Model 306DS Instruction Guide

CE 0044

EN DeVilbiss® iGo™ Portable Oxygen System

WARNING–Read instruction guide before operating this equipment.

CAUTION– *Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.*

DANGER–NO SMOKING

ES Sistema de oxígeno portátil iGo™ de DeVilbiss®

ADVERTENCIA–Lea la guía de instrucciones antes de poner a funcionar este equipo.

PRECAUCIÓN–*La ley federal de EE. UU. limita la venta de este dispositivo a médicos o a personas que dispongan de la correspondiente orden médica.*

PELIGRO–NO FUMAR

FR Système d'approvisionnement portable en oxygène DeVilbiss® iGo™

AVERTISSEMENT–Lisez ce guide d'instructions avant d'utiliser l'équipement.

ATTENTION–*En vertu de la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance de celui-ci.*

DANGER–NE PAS FUMER

DE Tragbares DeVilbiss® iGo™-Sauerstoffsystem

WARNUNG–Vor Inbetriebnahme des Gerätes Bedienungshinweise lesen.

ACHTUNG–*Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.*

GEFAHR–RAUCHEN VERBOTEN

IT Sistema portatile DeVilbiss® iGo™ per ossigenoterapia™

AVVERTENZA– Non mettere in funzione l'apparecchiatura senza aver prima letto le istruzioni riportate in questo manuale.

ATTENZIONE–*La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.*

PERICOLO – VIETATO FUMARE

NL DeVilbiss® iGo™ draagbaar zuurstofsysteem

WAARSCHUWING– Lees dit instructiehandboekje zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

ATTENTIE–*De federale wetgeving in de Verenigde Staten schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht of voorgeschreven door een arts.*

GEVAAR– VERBODEN TE ROKEN

SV DeVilbiss® iGo™ bärbart syrgasystem

VARNING -Läs användarhandledningen innan du använder denna utrustning.

VAR FÖRSIKTIG! *Enligt federal lag (U.S.A.) får denna anordning endast säljas av läkare eller på läkarordination.*

FARA–RÖKNING FÖRBJUDEN

FI DeVilbissin® kannettava iGo™-happijärjestelmä

VAROITUS - Lue käyttöopas ennen tämän laitteiston käyttöä.

HUOMIO - *Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.*

VAARA - EI SAA TUPAKOIDA

DA DeVilbiss® iGo™ bærbart oxygensystem

ADVARSEL: Læs betjeningsvejledningen, før du betjener dette udstyr.

FORSIGTIG: *I henhold til amerikansk lov må denne anordning udelukkende sælges af eller på opfordring af en læge.*

FARE – RYGNING FORBUDT

NO DeVilbiss® iGo™ bærbare oksygensystem

ADVARSEL- Les instruksjonsveiledningen før du bruker dette utstyret.

FORSIKTIG - *Føderal (USA) lovgivning begrenser denne anordningen til salg av eller som foreskrevet av en lege.*

FARE- INGEN RØYKING

PT Sistema de Oxigênio Portátil iGo™ DeVilbiss®™

CUIDADO – Leia o manual de instruções antes de operar o equipamento.

ATENÇÃO – *A lei federal (EUA) restringe a venda deste aparelho a médicos ou mediante prescrição médica.*

PERIGO – PROIBIDO FUMAR

EL Φορητό σύστημα οξυγόνου DeVilbiss® iGo™

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ–Διαβάστε το έγγραφο οδηγιών προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ– *Το Ομοσπονδιακό δίκαιο(των Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.*

ΚΙΝΔΥΝΟΣ–ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ

ZH DeVilbiss® iGo™ 便携式供氧系统

警告：请在操作本设备之前仔细阅读操作指南。

小心：美国联邦法律规定本设备只限医师购买或订购。

危险：禁止吸烟

INDICE

Avvertenze important 63
Etichette Pericolo/Avvertenza/Attenzione/Nota 64
Note per il medico 65
Elenco di controllo per il fornitore 65
Simboli IEC e relative definizioni 66
Introduzione 66
Modalità d'uso 66
Parti principali
Sistema portatile 67
Pannello di controllo 67
Accessori 68
Configurazione del sistema portatile iGo per ossigenoterapia 68
Operazioni propedeutiche alla messa in funzione 69
Selezione della fonte di alimentazione per il sistema iGo 69
Funzionamento a corrente alternata 70
Funzionamento a corrente continua 70
Funzionamento a batteria 70
Operazioni preliminari per la messa in funzione a batteria 71
Tempo standard per la ricarica della batteria 71
Messa in funzione del sistema iGo 71
Spostamenti 73
Erogatore di ossigeno di riserva 73
Risoluzione dei problemi 74
Manutenzione del sistema iGo 76
Specifiche 77
Dichiarazione di conformità 78

AVVERTENZE IMPORTANTI

Quando si impiegano dispositivi elettrici, specialmente in presenza di bambini, è sempre necessario adottare alcune misure di sicurezza basilari. Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso. Le informazioni importanti sono evidenziate come segue.

PERICOLO	**Informazioni di sicurezza essenziali per evitare il rischio di lesioni gravi o di morte.**
AVVERTENZA	**Informazioni di sicurezza importanti per evitare il rischio di lesioni gravi.**
ATTENZIONE	*Informazioni per evitare danni al prodotto.*
NOTA	*Informazioni alle quali occorre prestare*

In tutta la guida sono riportate avvertenze importanti: prestare particolare attenzione a tutte le informazioni relative alla sicurezza.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.
CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

⚠ PERICOLO

PERICOLO VIETATO FUMARE

- **L'ossigeno può innescare processi di incendio a rapida estensione. NON FUMARE MENTRE È IN USO IL CONCENTRATORE DEVILBISS né accanto a una persona sottoposta a terapia basata su ossigeno. Tenere fiammiferi, sigarette, tabacco acceso o candele lontano dall'area in cui è riposto o usato il sistema.**
- **Per ridurre il rischio di incendio, ustioni o lesioni alle persone: L'ossigeno, sebbene non sia infiammabile, alimenta e accelera fortemente l'incendio di qualsiasi materiale infiammabile. Se si sospetta o è stata accertata una fuga di ossigeno non attribuibile al normale funzionamento, aprire le finestre e le porte per ventilare l'area.**
- **Per evitare alte concentrazioni di ossigeno, è opportuno adottare alcuni accorgimenti. Non lasciare il sistema iGo in funzionamento quando non viene utilizzato. Non lasciare incustodita la cannula mentre è in corso l'erogazione di ossigeno. Ad alte concentrazioni, l'ossigeno può innescare fenomeni di combustione rapida. Tenere l'apparecchiatura in un'area ben ventilata.**
- **Tenere il sistema iGo ad almeno 1,6 m di distanza da oggetti caldi, produttori di scintille o fonti di fiamme libere. Posizionare l'unità ad almeno 16 cm di distanza da muri, tappezzeria o altri oggetti che potrebbero ostacolare la circolazione dell'aria in entrata e in uscita dal sistema. Il sistema non deve essere collocato in ambienti inquinati o fumosi.**
- **Non utilizzare oli o grassi: il contatto dell'olio, del grasso o di un'altra sostanza a base di petrolio con l'ossigeno sotto pressione potrebbe innescare un violento processo di ignizione spontanea. Tenere tali sostanze lontane sia dal concentratore che da tubi, collegamenti e altre fonti di ossigeno. NON utilizzare derivati da petrolio o altri lubrificanti.**
- **Evitare che accanto all'apparecchiatura per ossigenoterapia possano formarsi scintille, anche quelle prodotte dall'elettricità statica per frizione.**
- **Non usare mai spray per aerosol o anestetici infiammabili vicino al sistema.**
- **Pericolo di shock elettrici. Non smontare l'apparecchiatura. I componenti del sistema portatile DeVilbiss iGo non sono riparabili dall'utente. Per operare una riparazione, contattare il fornitore DeVilbiss o un centro di assistenza autorizzato.**

⚠ AVVERTENZA

- **Non installare, montare o mettere in funzione questo apparecchio senza aver letto il presente manuale e averne acquisito il contenuto. Se le istruzioni o le indicazioni contrassegnate con l'etichetta Avvertenza/Attenzione non sono chiare, contattare il fornitore o il servizio di assistenza tecnica. Non tentare di installare o utilizzare l'attrezzatura per evitare lesioni o danni.**
- **Tenere tutte le unità lontane dai bambini. Impedire a persone non autorizzate o non addestrate l'utilizzo del sistema. Non manomettere né tentare mai di riparare personalmente l'apparecchiatura. Per eventuali chiarimenti o se si sospetta che l'apparecchiatura non funzioni correttamente, contattare il fornitore di ossigeno.**
- **Non utilizzare la spina o il cavo del sistema se non risulta perfettamente funzionante, se è caduto danneggiandosi o se è stato immerso in acqua, ma contattare un tecnico qualificato perché lo esamini e ne esegua la riparazione.**
- **Per garantire la sicurezza dell'utente, il sistema iGo è fornito di una valvola di rilascio ad alta pressione.**
- **L'impostazione del valore L/min ha effetto sulla dose di ossigeno erogata e NON deve pertanto essere modificata, se non dietro diretta indicazione del medico.**
- **Come con qualsiasi altro dispositivo alimentato elettricamente, durante le interruzioni di corrente o gli interventi di riparazione sono possibili periodi di non funzionamento. Nei casi in cui la salute del paziente venisse messa a rischio da una tale interruzione, non è consigliabile utilizzare un concentratore di ossigeno. In queste circostanze, è fortemente opportuno disporre di una fonte di ossigeno alternativa a cui poter ricorrere se si verifica un'interruzione di corrente o un guasto meccanico. Consultare il medico per informazioni sul tipo di sistema sostitutivo più appropriato. NON ignorare gli allarmi. Il sistema iGo non è un apparecchio salvavita né può essere utilizzato in applicazioni di sostentamento vitale. Inoltre, non fornisce alcuna funzionalità di monitoraggio del paziente.**
- **NON lasciare il sistema iGo o l'adattatore CC collegato al veicolo se il motore è spento e non tentare di mettere in moto la vettura se l'adattatore è collegato. In questi casi, infatti, la batteria del veicolo potrebbe esaurirsi molto velocemente.**
- **NON mettere in funzione il dispositivo o i relativi accessori in acqua ferma, né immergerli o gettarli in acqua. L'involucro del sistema iGo non fornisce alcuna protezione contro gli effetti nocivi dovuti alla penetrazione di liquidi. Il contatto con l'acqua, inoltre, potrebbe causare shock elettrici o danneggiare l'unità.**
- **Per non incorrere nel rischio di shock elettrici, proteggere la batteria e gli adattatori CA/CC da fuoriuscite e spargimenti di fluidi.**
- **In prossimità di fiamme o a contatto con il fuoco, la batteria ricaricabile potrebbe esplodere, con conseguenti danni e lesioni.**
- **NON creare condizioni di cortocircuito avvicinando i contatti metallici della batteria a oggetti in metallo quali chiavi o monete. Potrebbero sprigionarsi scintille o prodursi un calore eccessivo.**
- **NON smontare, forare o schiacciare la batteria. Gli elettroliti della batteria ricaricabile possono risultare tossici se deglutiti e dannosi se posti a contatto con pelle o occhi. L'uso di una batteria danneggiata può causare lesioni personali. Tenere la batteria fuori dalla portata dei bambini.**
- **Questo dispositivo contiene componenti elettrici e/o elettronici. Per il relativo smaltimento, attenersi alle disposizioni vigenti localmente e ai piani di riciclaggio eventualmente in essere.**

ATTENZIONE

- *Le leggi federali statunitensi autorizzano la vendita di questo dispositivo esclusivamente da parte di un medico o a seguito di opportuna prescrizione.*

- *Per non ridurre il ciclo di vita dell'unità, evitarne l'uso in aree in cui l'aria potrebbe essere stata contaminata da monossido di carbonio o idrocarburi, ad esempio vicino a motori a benzina accesi, fornaci o dispositivi di riscaldamento.*
- *Utilizzare solo gli adattatori CA e CC in dotazione con il sistema iGo. L'uso di altri tipi di alimentazione invaliderà la garanzia. Non utilizzare componenti, accessori o adattatori diversi da quelli esplicitamente autorizzati da DeVilbiss.*
- *Posizionare il tubo dell'ossigeno e i cavi dell'alimentazione elettrica in modo da non ostacolare il passaggio.*
- *Quando è attiva la modalità di erogazione PulseDose, il concentratore non deve essere utilizzato con altre apparecchiature, quali umidificatori, nebulizzatori e analoghi.*
- *Per non danneggiare l'unità, NON esporla a temperature superiori o inferiori all'intervallo di funzionamento o di conservazione specificato. NON esporre la batteria ricaricabile a temperature superiori ai 60 °C. Ad esempio, non lasciarla in un veicolo che stazionerà a lungo sotto il sole in una giornata particolarmente calda.*
- *Il lampeggiamento della spia di alimentazione esterna e l'emissione di un segnale acustico da parte dell'unità non in funzionamento indicano che non è presente alimentazione. Consultare la sezione "Risoluzione dei problemi" e, se necessario, contattare il fornitore DeVilbiss.*
- *Non collocare il concentratore vicino ad altre apparecchiature o dispositivi atti a creare o attrarre campi elettromagnetici. Il posizionamento dell'unità in campi elettromagnetici superiori a 10 V/m può comprometterne la corretta operatività. Tra le apparecchiature o dispositivi appena indicati sono inclusi defibrillatori, sistemi diatermici, telefoni cellulari, radio CB, giocattoli radiocomandati, forni a microonde e così via.*

NOTE PER IL MEDICO O PER IL RESPONSABILE DELLA TERAPIA RESPIRATORIA

1. In caso di pazienti che emettono meno di 6 respiri al minuto (BPM), il sistema deve essere utilizzato esclusivamente in modalità di flusso continuo. Consultare le specifiche per verificare la frequenza respiratoria massima.
2. Se il paziente non è in grado di far scattare l'apparecchiatura, ovvero di respirare con la bocca tenendo il palato chiuso, il sistema deve essere utilizzato esclusivamente in modalità di flusso continuo.
3. Le impostazioni PulseDose devono essere determinate individualmente per ogni singolo paziente. È possibile che in modalità di erogazione PulseDose non siano applicabili le impostazioni delle applicazioni a flusso continuo.
4. Verificare che in modalità di erogazione PulseDose il paziente riceva livelli adeguati di Pa02 o Sa02.
5. Per l'erogazione PulseDose, usare solo cannule nasali standard. Per l'erogazione PulseDose, non usare cannule nasali pediatriche (a basso flusso). In modalità di flusso continuo è possibile usare cannule nasali di qualsiasi tipo.
6. Le impostazioni PulseDose devono essere determinate individualmente per ogni singolo paziente. È possibile che in modalità di erogazione PulseDose non siano applicabili le impostazioni a flusso continuo.
7. Quando è attiva la modalità di erogazione PulseDose, il concentratore non deve essere utilizzato con altre apparecchiature, quali umidificatori, nebulizzatori e analoghi.

ELENCO DI CONTROLLO PER IL FORNITORE

In sede

1. Al momento dell'arrivo, controllare che durante il trasporto il sistema non abbia subito danni. Se vengono rilevati danneggiamenti, contattare DeVilbiss. I danni addebitabili con certezza al trasporto devono essere notificati entro 10 giorni di calendario dall'arrivo. Non usare l'attrezzatura se danneggiata. Conservare la confezione, annotando la posizione dell'unità e il luogo di conservazione del materiale di imballaggio nell'evenienza di un reso.
2. Registrare il numero di ore servendosi del contatore posizionato sotto l'unità.
3. Accertarsi che sull'inserto dell'impugnatura sia installato il filtro dell'aria.
4. Collegare l'unità a una presa di corrente, accenderla e controllare i segnali visibili e acustici.
5. Impostare un valore di portata (LPM) pari a 3 e attivare la modalità di flusso continuo, quindi lasciare l'unità in funzionamento per almeno 20 minuti.
6. Avvalendosi di un apposito analizzatore, controllare la concentrazione dell'ossigeno. La purezza dell'ossigeno deve essere superiore al 90%, più o meno la percentuale di errore dell'analizzatore.

NOTA–*Se l'unità non funziona correttamente, la concentrazione di ossigeno non rientra nella soglia specifica o viene individuato un danno interno o esterno, contattare DeVilbiss.*

Presso il paziente

Prima di perfezionare la consegna di una stazione personale DeVilbiss iGo per ossigenoterapia, verificare di aver ottemperato ai due punti riportati nell'elenco di controllo che segue.

1. Indicare dettagliatamente all'utente come mettere in funzione il sistema in modo sicuro e sottolineare quanto sia importante leggere tutte le avvertenze e attenersi scrupolosamente a tutte le indicazioni contrassegnate con le diciture Avvertenza e Attenzione riportate sul prodotto e nel manuale.
2. Lasciare all'utente un copia di questo manuale di istruzioni.

NOTA–*Mentre si configura il sistema iGo presso il domicilio del paziente, può essere opportuno consegnare al paziente in questione una fornitura di ossigeno di riserva, evidenziando l'utilità del tenerne una sempre a portata di mano.*

SIMBOLI IEC E RELATIVE DEFINIZIONI

	Attenzione – Consultare il manuale di istruzioni		WEEE Taiwan		Richiesta di intervento
	Pericolo – Vietato fumare o utilizzare fiamme libere		Batteria riciclabile agli ioni di litio		Indicatore del flusso
	Possibilità di shock elettrici		Riciclaggio RBRC		Pulsante di selezione della modalità (flusso continuo/PulseDose)
	Corrente alternata		Pulsante di accensione/spegnimento		Pulsante per aumentare il valore della portata del flusso
	Corrente continua (alimentazione CC)		Nessuna respirazione rilevata (modalità PulseDose, con emissione di segnale acustico)		Pulsante per ridurre il valore della portata del flusso
	Attrezzatura di tipo BF		Indicatore della presenza di alimentazione esterna (spia a luce stabile). Indicatore della mancanza di alimentazione (spia lampeggiante)		Indicatore di stato della batteria ricaricabile
	Attrezzatura IPX1 a prova di gocciolamento		Ossigeno normale		
	Il dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica che deve essere riciclata secondo la Direttiva della Comunità Europea 2002/96/EC – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)		Ossigeno scarso		

INTRODUZIONE

In questa guida vengono fornite informazioni sul sistema portatile DeVilbiss iGo per ossigenoterapia. Prima di mettere in funzione l'unità, leggere tutte le indicazioni accertandosi di averle correttamente comprese. In tutta la guida sono riportate avvertenze importanti: prestare particolare attenzione a tutte le informazioni relative alla sicurezza. Per dubbi o domande, contattare il fornitore DeVilbiss.

L'utilità dell'ossigeno supplementare

Oggigiorno sono numerose le persone che presentano problemi al cuore, ai polmoni o all'apparato respiratorio. Molti di questi soggetti possono trarre benefici assumendo dosi supplementari di ossigeno, elemento di cui il corpo ha grandemente bisogno per funzionare in modo corretto. In genere, un medico prescrive una terapia basata su assunzione di ossigeno supplementare perché il paziente non riesce a ottenere il quantitativo necessario di questo elemento dalla sola aria e ha quindi bisogno di aumentarne le dosi servendosi di mezzi alternativi.

L'assunzione di dosi di ossigeno supplementari non genera alcun tipo di dipendenza. È possibile che il medico indichi l'utilizzo di erogatori di ossigeno supplementare per casi di emicrania, vertigini, stati confusionali, affaticamento o eccessiva irritabilità. Se con la somministrazione di più ossigeno il malessere persiste, è necessario rivolgersi di nuovo al medico.

Funzionamento del sistema DeVilbiss iGo

Il sistema portatile DeVilbiss iGo è un concentratore di ossigeno e, analogamente agli erogatori del genere, rappresenta una delle fonti di ossigeno extra più affidabile, efficace e conveniente tra quelle attualmente disponibili. Il sistema iGo funziona a elettricità. Separando l'ossigeno dall'aria dell'ambiente, l'unità riesce a erogare, attraverso la presa di uscita dell'apparecchio, ossigeno supplementare con un elevatissimo grado di purezza. Benché venga filtrato, il normale quantitativo dell'ossigeno presente nell'ambiente rimane invariato.

Funzionamento in modalità PulseDose®

L'erogazione in modalità PulseDose prolunga notevolmente il tempo di uso del sistema portatile iGo, offrendo maggiore mobilità, comfort ed efficienza. L'affidabilità e la sicurezza dell'erogazione di ossigeno in modalità PulseDose sono state comprovate nelle sperimentazioni cliniche e in test indipendenti effettuati da medici e terapisti della respirazione.

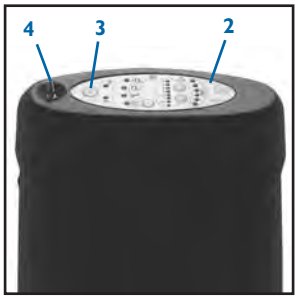
Per molti pazienti, l'erogazione di ossigeno in modalità PulseDose è più comoda rispetto a quella delle applicazioni a flusso continuo. Il breve "impulso" di ossigeno erogato durante la fase inspiratoria è quasi impercettibile e l'umidità presente nell'aria della stanza aiuta a mantenere umettata la cavità nasale.

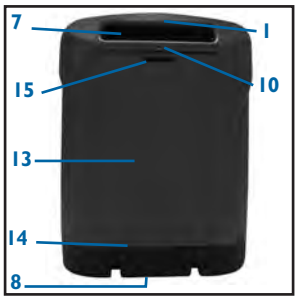
MODALITÀ D'USO

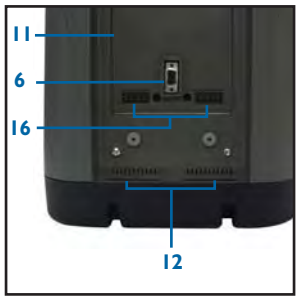
Il concentratore di ossigeno portatile DeVilbiss iGo modello 306 è stato sviluppato per la somministrazione di ossigeno supplementare. L'apparecchio non può essere inteso come salvavita, né fornisce funzionalità di monitoraggio del paziente.

PARTI PRINCIPALI

Sistema portatile

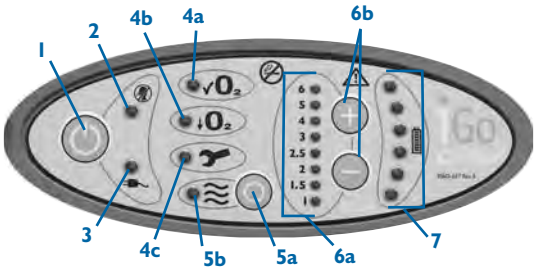






1. Impugnatura (una sulla parte superiore del retro/due sui lati inferiori)
2. Pannello di controllo – Consultare la sezione “Pannello di controllo iGo” riportata successivamente
3. Pulsante di accensione/spegnimento – Premerlo e tenerlo premuto per accendere o spegnere l’unità
4. Uscita dell’ossigeno – Porta attraverso la quale avviene la distribuzione dell’ossigeno
5. Ingresso alimentazione – Collegare a un’alimentazione CA o CC
6. Porta di comunicazione – Consente al personale del servizio di assistenza di eseguire la diagnostica del sistema e monitorarne le prestazioni. Non deve essere utilizzata dal paziente
7. Filtro dell’aria
8. Etichetta relativa alla potenza nominale (in basso)
9. Ventole di scarico (su ogni lato)
10. Raccordo per il carrellino
11. Vano della batteria
12. Alloggiamento nel vano della batteria
13. Batteria ricaricabile
14. Linguette della batteria
15. Fermo della batteria
16. Contatti della batteria
17. Adattatore CA
18. Adattatore CC

Pannello di controllo



1. Pulsante di accensione/spegnimento – Consente di accendere o spegnere il sistema.
2. Spia di respirazione non rilevata in modalità PulseDose – Quando è attiva la modalità PulseDose e non viene rilevata alcuna attività respiratoria per 30 secondi, la spia inizia a lampeggiare e viene ripetuto un allarme acustico ogni tre secondi. Se nel frattempo viene rilevata attività respiratoria, l’emissione dell’allarme viene interrotta. Se invece non viene rilevata alcuna attività respiratoria per altri 60 secondi, l’unità passa automaticamente in modalità di flusso continuo. **NOTA**–*Dopo il passaggio alla modalità di flusso continuo, per ripristinare la modalità PulseDose sarà necessario procedere manualmente.*
3. Spia della presenza di alimentazione esterna/della mancanza di alimentazione
   - 3a. Spia della presenza di alimentazione esterna – Questa spia è accesa quando il sistema è collegato a un’alimentazione CA o CC.
   - 3b. Spia della mancanza di alimentazione – Se il sistema non riceve corrente, la spia inizia a lampeggiare e continua per 15 minuti. Contemporaneamente, viene emesso un segnale acustico. Premere il pulsante di accensione/spegnimento per far cessare l’avviso.
4. Spie della concentrazione di ossigeno
   - 4a. Spia verde(ossigeno normale) – Questa spia, indicante il corretto funzionamento del sistema iGo, si accende quando le condizioni operative sono normali e il livello di ossigeno è accettabile.
   - 4b. Spia gialla (ossigeno scarso) – Questa spia, indicante il verificarsi di un problema nell’unità, si accende quando il livello di ossigeno è al di sotto della soglia di accettabilità. Consultare la sezione “Risoluzione dei problemi” per istruzioni.
   - 4c. Spia rossa (richiesta di intervento) – Questa spia, indicante il verificarsi di un problema nell’unità, si accende quando le condizioni operative non sono non normali, sono in corso situazioni di malfunzionamento o il livello di ossigeno è al di sotto della soglia di accettabilità. Congiuntamente, viene emesso un segnale acustico. Utilizzare l’erogatore di riserva. Consultare la sezione “Risoluzione dei problemi” e, se necessario, contattare il fornitore DeVilbiss per istruzioni. Non tentare di eseguire riparazioni personalmente.
5. Pulsante di selezione della modalità e spia del flusso
   - 5a. Utilizzare questo pulsante per selezionare la modalità di erogazione (PulseDose o flusso continuo).
   - 5b. Mentre in modalità PulseDose la spia del flusso lampeggia a ogni respiro, in modalità di erogazione in flusso continuo rimane stabile.
6. Spie verdi (1-6) e pulsanti di impostazione della portata del flusso

6a. I valori di portata di flusso prescritti per la modalità PulseDose e per la modalità di flusso continuo sono stati impostati dal fornitore. Non modificare queste impostazioni, a meno che non esplicitamente indicato dal medico.

6b. Pulsante per aumentare e pulsante per diminuire l'impostazione della portata di flusso – Utilizzare questi pulsanti per incrementare o diminuire la portata del flusso, purché prescritto da medico.

7. Livello di carica della batteria e spia di esaurimento – Quando nel sistema è installata una batteria, in questa sezione del pannello di controllo viene indicata la carica rimanente. A livello di carica massimo, si accendono tutte e sei le spie verdi. Man mano che la carica si esaurisce, le spie iniziano a spegnersi, iniziando da quelle superiori. Al raggiungimento del livello di carica minimo, l'ultima luce diventa gialla e viene emesso un breve segnale acustico. Durante le operazioni di caricamento, le luci si accendono rapidamente una dopo l'altra, in ciclo.

ACCESSORI

⚠ AVVERTENZA

L'uso di accessori per ossigenoterapia non specificamente indicati per il sistema portatile iGo potrebbe compromettere le prestazioni del dispositivo. Utilizzare esclusivamente gli accessori per l'erogazione di ossigeno raccomandati.

Il kit umidificatore include il supporto remoto, la bombola e l'adattatore da gomito (da utilizzarsi solo in modalità di flusso continuo).....306DS-627

Umidificatore (capacità pari a 200 ml) – 12,70/custodia (da utilizzarsi solo in modalità di flusso continuo).....HUM16

Kit adattatore per umidificatore da gomito 444-507

Cannula (monouso) – 12,70/custodia CAN00

Cannula w/ 2,1 m Tubo ossigeno (monouso) – 12,70/custodia CAN70

Raccordo per il tubo dell'ossigeno TC002

Tubo dell'ossigeno (monouso)

- 2,1 m – 12,70/custodia OST07
- 4,2 m – 12,70/custodia OST15
- 7,5 m – 6,35/custodia OST25

Batteria ricaricabile DeVilbiss..... 306D-413

Custodia da trasporto con rotelle.....306DS-625

Carrellino amovibile 306DS-626

Filtro dell'aria.....306DS-611

Adattatore CC.....306DS-652

Adattatore CA.....306DS-651

Cavi di alimentazione CA (consultare la sezione "Parti principali" per identificare le diverse spine)

- Cavo di alimentazione USA 306DS-601
- Cavo di alimentazione Europa continentale 306DS-602
- Cavo di alimentazione GB 306DS-603
- Cavo di alimentazione Australia 306DS-604
- Cavo di alimentazione Cina 306DS-605

USA

Europa continentale

GB

Australia

Cina

CONFIGURAZIONE DEL SISTEMA PORTATILE IGO PER OSSIGENOTERAPIA

⚠ PERICOLO

Tenere il sistema iGo ad almeno 1,6 m di distanza da oggetti caldi, produttori di scintille o fonti di fiamma libere. Non collocare vicino a materiali infiammabili o in direzione di fonti di calore, quali diffusori di aria calda o dispositivi di riscaldamento per automobili.

⚠ AVVERTENZA

Prima di spostare o riposizionare il sistema iGo, scollegare sempre il cavo di alimentazione. Dalla mancata osservanza di questa istruzione potrebbero derivare danni all'unità o lesioni alle persone.

1. Non mettere in funzione il sistema portatile senza aver prima letto la sezione "Avvertenze importanti". Attenersi scrupolosamente a tutte le indicazioni contrassegnate con le diciture Avvertenza e Attenzione riportate sul prodotto e nel manuale di istruzioni.
2. Collocare il sistema in modo da poter udire i segnali acustici.
3. Non usare in vani ristretti o in ambienti piccoli e chiusi.
4. Orientare il tubo dell'ossigeno in modo che non possa attorcigliarsi né occludersi.
5. Se l'unità è nuova o è appena stata installata una nuova batteria, consultare la sezione "Operazioni preliminari per la messa in funzione a batteria" disponibile di seguito.
6. Posizionare l'unità accanto a una presa di corrente, ad almeno 16 cm di distanza da muri, tappezzeria o altri oggetti che potrebbero ostacolare la circolazione dell'aria in entrata e in uscita dal sistema. Il sistema deve essere collocato in un luogo non inquinato e non fumoso. È necessario scegliere un ambiente ben ventilato in modo da non bloccare né le entrate dell'aria né le ventole di scarico. Non adagiare coperte, asciugamani, trapunte o altro sull'unità per evitarne il surriscaldamento.

   NOTA–*Non collegare il sistema iGo a una prolunga o una presa di corrente controllata da un interruttore a muro. La presa a muro non deve essere utilizzata per altri apparecchi.*

Operazioni propedeutiche alla messa in funzione

1. Verificare sempre che il filtro dell'aria sia pulito. La pulizia del filtro deve essere eseguita in base a quanto indicato nella sezione "Manutenzione del sistema iGo".
2. Controllare che le ventole di scarico non siano bloccate.
3. Collegare gli accessori appropriati all'uscita dell'ossigeno.

   Collegamento del tubo dell'ossigeno

   a. Collegare il tubo all'uscita dell'ossigeno accertandosi di fissarlo saldamente.

   Collegamento del tubo dell'ossigeno con umidificazione

   NOTA–*È possibile utilizzare un umidificatore SOLO in modalità di flusso continuo. Non utilizzare l'umidificatore se è attivata la modalità PulseDose.*

   a. Collegare l'adattatore dell'umidificatore da gomito direttamente alla bombola. Collegare il tubo dell'ossigeno (massimo 12,70 m) all'adattatore dell'umidificatore da gomito e quindi all'uscita dell'ossigeno, stringendo saldamente. Posizionare la bombola dell'umidificatore sul supporto e fissare quest'ultimo a una superficie piatta e resistente accanto al paziente, avendo cura di scegliere un posto sicuro dal quale non possa cadere. Per evitare che nella cannula possa penetrare dell'acqua, la bombola dell'umidificatore deve rimanere sempre in posizione verticale.
4. È probabile che il medico abbia prescritto una cannula nasale che, in genere, è già montata sul tubo dell'ossigeno. In caso contrario, precedere manualmente seguendo le istruzioni del produttore. Collegare il tubo della cannula (massimo 17,78 cm) direttamente alla bombola dell'umidificatore.

   NOTA–*In modalità PulseDose, devono essere utilizzate solo cannule nasali standard e non cannule pediatriche (a basso flusso). In modalità di flusso continuo è possibile usare cannule nasali di qualsiasi tipo.*
5. Se il sistema viene utilizzato durante gli spostamenti, accertarsi che la batteria installata sia carica e che i necessari accessori, ad esempio gli adattatori e i cavi CA o CC, siano disponibili.

Selezione della fonte di alimentazione per il sistema iGo

Il sistema iGo è un concentratore di ossigeno portatile a peso ridotto che può essere messo in funzione direttamente da tre tipi di fonti di alimentazione, ovvero servendosi di un'alimentazione a corrente alternata, di un'alimentazione a corrente continua o della batteria ricaricabile.

⚠ AVVERTENZA

Non esporre gli adattatori o i cavi di alimentazione a spargimenti o fuoriuscite di acqua o altri liquidi. Potrebbero verificarsi shock elettrici o gravi lesioni.

L'impiego non appropriato di adattatori, spine e/o cavi di alimentazione può causare esplosioni, incendi o shock elettrici. Non utilizzare adattatori o cavi di alimentazione danneggiati.

Non mettere in funzione il dispositivo o i relativi accessori in acqua ferma, né immergerli o gettarli in acqua. L'involucro del sistema iGo non fornisce alcuna protezione contro gli effetti nocivi dovuti alla penetrazione di liquidi. Il contatto con l'acqua, inoltre, potrebbe causare shock elettrici o danneggiare l'unità.

Funzionamento a corrente alternata

Nel sistema iGo è incluso un adattatore a corrente alternata universale che è possibile collegare al cavo CA per utilizzare il dispositivo in casa o in un qualsiasi posto in cui sia disponibile un'alimentazione CA standard. Per utilizzare l'alimentazione CA:

1. Collegare l'adattatore CA allineando la freccia riportata sull'anello di blocco della spina con il puntino bianco segnato sulla presa dell'unità. Spingere finché l'anello di blocco non gira leggermente in senso antiorario e scatta allineandosi con il puntino sulla presa. Per scollegare l'adattatore, prendere la spina, girare in senso antiorario e tirare. A collegamento eseguito, sull'adattatore CA si accende un indicatore luminoso verde e sul pannello di controllo si attiva una spia per segnalare che l'unità è alimentata esternamente.
2. Collegare il cavo di alimentazione CA al corrispondente adattatore e quindi a una presa di corrente con messa a terra. Non collegare il sistema iGo a una prolunga o una presa di corrente controllata da un interruttore a muro. La presa a muro non deve essere utilizzata per altri apparecchi.

   NOTA–*Utilizzare con prese a tre perni dotate di messa a terra. NON rimuovere il perno della messa a terra dal cavo. Utilizzare solo cavi approvati da DeVilbiss.*

   NOTA–*Il cavo di alimentazione CA collegato al sistema iGo deve corrispondere ai requisiti locali del Paese in cui si utilizza l'apparecchio.*

Funzionamento a corrente continua

Nel sistema iGo è incluso un adattatore CC che consente di mettere in funzione l'apparecchio avvalendosi di porte di uscita per accessori ad alimentazione continua, ad esempio quelle presenti nei veicoli a motore.

1. Determinare il valore nominale dei fusibili della vettura consultando il manuale o esaminando il quadro dei fusibili stessi. Il valore nominale deve essere almeno di 15 AMP.
2. Mettere in moto il veicolo. **NOTA**–*NON lasciare il sistema iGo o l'adattatore CC collegato al veicolo se il motore è spento e non tentare di mettere in moto la vettura se l'adattatore è collegato. In questi casi, infatti, la batteria del veicolo potrebbe esaurirsi molto velocemente.*
3. Inserire l'adattatore CC nell'ingresso dell'alimentazione laterale del sistema iGo. Collegare l'adattatore allineando la freccia riportata sull'anello di blocco della spina con il puntino bianco segnato sulla presa dell'unità. Spingere finché l'anello di blocco non gira leggermente in senso antiorario e scatta allineandosi con il puntino sulla presa. Per scollegare l'adattatore, prendere la spina, girare in senso antiorario e tirare.
4. Accertarsi che la porta per accessori ad alimentazione CC non sia ostruita da accumuli di polvere e supporti un collegamento stabile. Inserire l'altra estremità dell'adattatore CC nella porta per accessori ad alimentazione continua del veicolo. Una volta stabilito il collegamento e iniziata l'erogazione di alimentazione CC, sull'adattatore si accende un indicatore luminoso verde e sul pannello di controllo si attiva una spia per segnalare che l'unità è alimentata esternamente.
5. Fissare il sistema iGo e l'adattatore CC nel veicolo accertandosi che la presa di entrata dell'aria e le ventole di scarico non siano bloccate.

NOTA–*Quando il sistema è collegato a una porta di alimentazione CC, la batteria non viene ricaricata.*

Funzionamento a batteria

⚠ AVVERTENZA

I componenti elettronici sono sensibili alle cariche statiche. Potrebbero verificarsi episodi di shock elettrici. Durante la rimozione della batteria, non toccare i contatti del vano della batteria o della batteria stessa. Anche la porta di comunicazione è sensibile alle cariche statiche. Pertanto, non deve essere toccata.

Il sistema iGo può essere alimentato anche tramite una batteria ricaricabile. Se è installata una batteria ed è disponibile un'alimentazione appropriata, ogni volta che si attiva l'erogazione di corrente alternata la batteria inizia a ricaricarsi, fatto salvo che la relativa temperatura sia inferiore alla temperatura di carica di sicurezza. Quando l'alimentazione esterna viene interrotta, il sistema iGo passa automaticamente alla modalità batteria, purché installata. Al ripristino dell'erogazione della corrente, il dispositivo riprenderà ad essere alimentato esternamente e la batteria entrerà in fase di ricarica.

Installazione della batteria–Inserire le linguette della batteria negli alloggiamenti del vano e spingerla finché non si blocca incassandosi sul retro dell'unità. Quando la batteria è installata correttamente e il sistema è acceso, sul pannello di controllo si illumina l'indicatore del livello di carica della batteria. Se nel dispositivo NON è installata alcuna batteria, l'indicatore rimane spento.

Rimozione della batteria–Spingere verso il basso il fermo della batteria in modo che questa scatti verso l'esterno e sia possibile estrarla.

ATTENZIONE–*A batteria rimossa, diventa visibile la porta di comunicazione, che deve essere utilizzata solo da tecnici specializzati. Non collegarvi cavi. Insieme alla porta, si scoprono anche i contatti interni nel vano della batteria e quelli della batteria stessa.*

Capacità della batteria – La capacità della batteria viene indicata sul pannello di controllo. All'autonomia della batteria concorrono diversi fattori, ad esempio l'usura dell'accessorio stesso e la modalità di erogazione attivata. Nella tabella che segue viene indicata la durata di funzionamento di una batteria nuova e completamente carica.

Tempo di funzionamento standard per una batteria nuova

Impostazione	Flusso continuo	PulseDose (20 BPM)
1.0	4.0 ore	5.4 ore
2.0	2.4 ore	4.7 ore
3.0	1.6 ore	4.0 ore
4.0	—	3.5 ore
5.0	—	3.2 ore
6.0	—	3.0 ore

NOTA–*Prima di mettersi in viaggio, controllare il livello di carica della batteria tenendo presente che è soggetto a ridursi progressivamente.*

⚠ AVVERTENZA

Non creare condizioni di cortocircuito avvicinando i contatti metallici della batteria a oggetti in metallo quali chiavi o monete. Potrebbero sprigionarsi scintille o prodursi un calore eccessivo.

Non manomettere, smontare, forare o schiacciare la batteria. La batteria non contiene componenti riparabili dall'utente. Non aprirla. Gli elettroliti della batteria possono risultare tossici se deglutiti e dannosi se posti a contatto con pelle o occhi. Tenere la batteria fuori dalla portata dei bambini.

Non sottoporsi al rischio di lesioni personali avvicinando la batteria ad acqua o altri liquidi.

Sostituire la batteria originale solo con batterie ricaricabili DeVilbiss approvate. Il sistema iGo funziona solo con batterie DeVilbiss. Oltre a danneggiare l'unità e a invalidare la garanzia, l'utilizzo di una batteria difettosa o non approvata potrebbe compromettere lo stato di salute dell'utente esponendolo a rischio di incendi, esplosioni o lesioni.

Se non maneggiata accuratamente, la batteria utilizzata in questo dispositivo può causare incendi o ustioni chimiche. NON smontare o incendiare la batteria ed evitare che la relativa temperatura superi i 60 °C. Ad esempio, non lasciarla in un veicolo che stazionerà a lungo sotto il sole in una giornata particolarmente calda.

Per lo smaltimento, restituirla al fornitore.

ATTENZIONE–*NON far cadere la batteria e non sottoporla a shock meccanici.*

ATTENZIONE–*La batteria deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi di progettazione.*

NOTA–*L'autonomia di funzionamento della batteria diminuisce naturalmente con il tempo e l'usura.*

NOTA–*Quando non in uso, la batteria deve essere conservata in un luogo fresco e asciutto, così da prolungarne il ciclo di vita.*

NOTA–*Per non compromettere le prestazioni della batteria, non metterla in carica a temperature inferiori ai 10 °C o superiori ai 40 °C. Tenere presente che non è possibile ricaricare la batteria oltre i 45 °C.*

Operazioni preliminari per la messa in funzione a batteria

La batteria in dotazione con il sistema portatile iGo per ossigenoterapia è nuova e non è completamente carica. Prima di utilizzarla per mettere in funzione il sistema iGo, è necessario installarla e caricarla completamente.

1. Collegare il cavo di alimentazione CA a una presa di corrente per caricare completamente la batteria. Questa fase potrebbe durare anche 4 ore e mezza.

Se l'alimentazione esterna viene interrotta, il sistema iGo passerà automaticamente alla modalità batteria, purché installata. Al ripristino dell'alimentazione CA, il processo di carica riprenderà automaticamente. Se si verifica un'interruzione di corrente e nel sistema non è installata alcuna batteria, verrà emesso un allarme per indicare la mancanza di alimentazione e il dispositivo cesserà di funzionare. Al ripristino della corrente, l'unità riprenderà la produzione di ossigeno, a meno che nel frattempo non sia stato premuto il pulsante di accensione/spegnimento per interrompere l'allarme di mancata alimentazione.

Tempo standard per la ricarica della batteria

Se la batteria è completamente esaurita, per ricaricarla sono in genere necessarie 2 o 4 ore e mezza, a seconda dell'impostazione del flusso. Se la batteria è troppo calda, il processo di ricarica non verrà avviato finché la temperatura non scende. A temperature estreme, molto alte o molto basse, il tempo di ricarica potrebbe essere maggiore.

MESSA IN FUNZIONE DEL SISTEMA IGO

⚠ AVVERTENZA

Non lasciare il sistema iGo in funzionamento quando non viene utilizzato. Non lasciare incustodita la cannula mentre è in corso l'erogazione di ossigeno. Ad alte concentrazioni, l'ossigeno può innescare fenomeni di combustione rapida. Tenere l'apparecchiatura in un'area ben ventilata.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio, accertarsi che il filtro dell'aria sia in posizione. Se il filtro è sporco, pulirlo con acqua saponata e lasciarlo asciugare prima di rimontarlo. Se necessario, sostituirlo.

2. Collegare l'unità a una fonte di alimentazione CA o CC. In alternativa, installare una batteria carica.

   NOTA–*Ogni volta che si preme un pulsante o si verifica un cambiamento nello stato dell'alimentazione, viene emesso un breve segnale acustico.*

3. Collegare il tubo alla presa di uscita dell'ossigeno e alla cannula.

⚠ PERICOLO

Se durante l'uso il tubo si stacca dall'apparecchio, non viene emesso alcun avviso. Per accertarsi dell'erogazione di ossigeno, tenere sotto controllo il flusso in corrispondenza della cannula.

4. Collegare la cannula nasale standard alla presa di uscita dell'ossigeno e quindi applicarla al naso/viso. Respirare normalmente attraverso la cannula.

   ATTENZIONE–*Per assicurarsi un flusso sufficiente per l'erogazione di ossigeno, la lunghezza del tubo deve restare al di sotto dei 15,20 metri in modalità di flusso continuo e al di sotto dei 10,50 metri in modalità PulseDose. In caso contrario, la respirazione potrebbe non essere rilevata in modo appropriato.*

5. Per attivare il sistema iGo, tenere premuto il pulsante di accensione/spegnimento. Non appena l'unità si accende, si attivano per qualche attimo tutte le spie del pannello di controllo e viene emesso un breve segnale acustico.
   a. Funzionamento con alimentazione esterna
      1) In modalità PulseDose: dopo alcuni secondi, si accenderanno stabilmente sia l'indicatore della portata di flusso, sia le spie che segnalano che è il sistema è alimentato da una fonte esterna e che il livello di ossigeno è normale. La spia del flusso si accenderà ad ogni respiro. Se è installata una batteria, le relative spie di stato si accenderanno per indicare il livello di carica. In alternativa, si illumineranno una dopo l'altra per segnalare che è in corso la ricarica.
      2) In modalità di flusso continuo: dopo alcuni secondi, si accenderanno stabilmente sia gli indicatori del flusso e della portata di flusso, sia le spie che segnalano che è il sistema è alimentato da una fonte esterna e che il livello di ossigeno è normale. Se è installata una batteria, le relative spie di stato si accenderanno per indicare il livello di carica. In alternativa, si illumineranno una dopo l'altra per segnalare che è in corso la ricarica.
   a. Funzionamento con alimentazione da batteria
      1) In modalità PulseDose: dopo alcuni secondi, si accenderanno stabilmente sia l'indicatore della portata di flusso, sia la spia che segnala che il livello di ossigeno è normale. Al contempo, si accenderanno anche le spie del livello di carica della batteria. La spia del flusso si accenderà ad ogni respiro.
      2) In modalità di flusso continuo: dopo alcuni secondi, si accenderanno stabilmente sia gli indicatori del flusso e della portata di flusso, sia la spia che segnala che il livello di ossigeno è normale. Al contempo, si accenderanno anche le spie del livello di carica della batteria.

   NOTA–*Il sistema DeVilbiss iGo è dotato di un dispositivo di rilevamento dell'ossigeno (OSD) che tiene sotto controllo il livello di purezza dell'ossigeno dopo il completamento del processo di stabilizzazione, corrispondente approssimativamente ai primi 20 minuti di operatività. Una volta perfezionata la stabilizzazione, il dispositivo OSD controlla la purezza dell'ossigeno ed emette un avviso se il livello scende al di sotto del valore minimo accettabile.*

6. Per passare da una modalità di erogazione all'altra, premere il pulsante di selezione della modalità. Verranno attivate automaticamente la modalità e l'impostazione di flusso utilizzate per ultime.
   a. Funzionamento in modalità di flusso continuo: quando è attiva questa modalità, il flusso di ossigeno erogato tra il tubo e la cannula nasale non viene mai interrotto.
   b. Funzionamento in modalità PulseDose: questa modalità operativa prevede l'emissione di un allarme acustico in caso non venga rilevata alcuna attività respiratoria per 30 secondi. Se trascorrono altri 60 secondi senza registrazione del respiro, l'unità passa automaticamente alla modalità di flusso continuo, utilizzando l'ultima impostazione.

⚠ AVVERTENZA

I valori su cui deve essere impostata la portata di flusso quando è attivata la modalità PulseDose devono essere determinati individualmente per ogni singolo paziente. È possibile che in modalità di erogazione PulseDose non siano applicabili le impostazioni delle applicazioni a flusso continuo.

Analogamente ad altri dispositivi economizzatori, in modalità PulseDose il sistema iGo potrebbe non essere in grado di rilevare alcuni tentativi di respirazione.

ATTENZIONE–*Per assicurarsi un flusso sufficiente per l'erogazione di ossigeno, la lunghezza del tubo deve restare al di sotto dei 15,20 metri in modalità di flusso continuo e al di sotto dei 10,50 metri in modalità PulseDose. In caso contrario, la respirazione potrebbe non essere rilevata in modo appropriato.*

ATTENZIONE–*Quando è attiva la modalità di erogazione PulseDose, il concentratore non deve essere utilizzato con altre apparecchiature, quali umidificatori, nebulizzatori e analoghi. Il sistema iGo non rivelerà la respirazione e passerà automaticamente all'erogazione in flusso continuo.*

NOTA–*Non usare cannule pediatriche o a basso flusso in modalità di erogazione PulseDose. Il diametro ridotto di questo tipo di cannule causa un'eccessiva contropressione e compromette il volume di ossigeno erogato.*

NOTA–*In modalità PulseDose l'erogazione dell'ossigeno avviene attraverso l'emissione di brevi "soffi". L'ossigeno non viene rilasciato continuamente. La durata dell'erogazione di ossigeno con PulseDose non varia da respiro a respiro, ma viene determinata in base al dosaggio prescritto al paziente.*

NOTA–*In modalità PulseDose, l'autonomia della batteria è maggiore.*

7. Controllare la portata del flusso per verificare che sia impostata in conformità alle prescrizioni. Per eventuali rettifiche, utilizzare gli appositi pulsanti e impostarla sui valori indicati dal medico. NOTA – È possibile che il fornitore del sistema DeVilbiss abbia impostato il flusso in modo da non consentirne la regolazione.

⚠ AVVERTENZA

In alcune circostanze, le terapie a base di ossigeno sono sconsigliabili. Prima di utilizzare un concentratore di ossigeno, è pertanto necessario richiedere un parere medico. Attenersi scrupolosamente alle prescrizioni ricevute e non aumentare né ridurre il flusso dell'ossigeno senza aver prima consultato il medico.

8. Dopo aver utilizzato il sistema iGo, premere il pulsante di accensione/spegnimento e tenerlo premuto finché l'apparecchio non si spegne. Conservare il sistema in un luogo fresco e asciutto.

SPOSTAMENTI

La portabilità del sistema iGo può essere sfruttata in due modi. Presupposto di entrambi è la disponibilità di superfici pedonali.

Custodia da trasporto con rotelle

1. Collocare il sistema iGo nella custodia da trasporto.
2. Sulla custodia sono state praticate un'apertura per l'inserimento della cannula e un'apertura per i raccordi all'alimentazione esterna. Sono inoltre presenti diverse altre fessure per il flusso dell'aria. Queste aperture non devono mai essere bloccate. Per il trasporto del sistema, deve essere necessariamente utilizzata una custodia approvata da DeVilbiss.
3. Per regolare l'altezza dell'impugnatura, tirarla verso l'alto e/o premere il pulsante e spingerla in basso.

ATTENZIONE–*Per gli spostamenti in aereo, è fortemente opportuno trasportare il sistema iGo come bagaglio a mano. In caso lo si debba spedire come bagaglio da stiva, proteggerlo imballandolo in una custodia appropriata perché quella a rotelle non è sufficiente allo scopo.*

Carrellino rimovibile

1. Allineare i fori del posizionatore sulla parte inferiore dell'unità con le linguette sul carrellino.
2. Allineare la vite con l'inserto sul retro del sistema e stringere manualmente la manopola del carrellino.
3. Premere il pulsante sull'impugnatura del carrellino per regolarne l'altezza.

ATTENZIONE–*Durante il trasporto del sistema iGo, fare attenzione a evitare urti eccessivi.*

NOTA–*Prima del viaggio, consultare il fornitore DeVilbiss per informazioni sugli accessori eventualmente necessari, ad esempio richiedendo una batteria o un cavo CA supplementare appropriato per la destinazione. Per informazioni sul cavo adeguato, consultare la sezione "Accessori".*

EROGATORE DI OSSIGENO DI RISERVA

Come misura precauzionale, il fornitore DeVilbiss potrebbe offrire all'utente un sistema per ossigenoterapia di riserva. Se l'alimentazione dell'unità viene interrotta o il dispositivo cessa di funzionare correttamente, il sistema di avviso segnalerà di passare all'erogatore di ossigeno di riserva eventualmente disponibile. Contattare il fornitore DeVilbiss.

⚠ AVVERTENZA

È fortemente opportuno disporre di una fonte di ossigeno alternativa a cui poter ricorrere se si verifica un'interruzione di corrente o un guasto meccanico. Consultare il medico per informazioni sul tipo di sistema sostitutivo più appropriato. Non ignorare gli avvisi.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Di seguito sono riportate alcune indicazioni utili per analizzare e correggere i piccoli malfunzionamenti che possono verificarsi nel sistema iGo. Se le procedure consigliate non producono i risultati desiderati, utilizzare l'erogatore di ossigeno di riserva e contattare il fornitore del servizio di assistenza DeVilbiss senza tentare ulteriori riparazioni.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare shock elettrici, non rimuovere i coperchi del sistema. Nell'apparecchio non sono inclusi componenti riparabili dall'utente. I coperchi devono essere rimossi sono da un tecnico DeVilbiss autorizzato o da un fornitore di servizi di assistenza domiciliare qualificato.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	AZIONE CORRETTIVA
Non è possibile mettere in funzione l'unità. Non si accende alcuna spia e la pressione del pulsante di accensione/ spegnimento non avvia alcun processo.	1. Il pulsante di accensione/spegnimento non è stato tenuto premuto a sufficienza. 2. Non è disponibile alcuna alimentazione esterna o non è installata alcuna batteria. 3. L'unità non funziona correttamente.	1. Premere il pulsante di accensione/ spegnimento e tenerlo premuto per 1 secondo. 2. Collegare l'unità alla presa di alimentazione esterna o installare una batteria carica. 3. Contattare il fornitore DeVilbiss.
Non è possibile mettere in funzione l'unità. La spia dell'alimentazione esterna lampeggia e dal sistema viene emesso un segnale acustico. È attivo l'indicatore della mancanza di alimentazione.	1. Il cavo di alimentazione CA non è inserito correttamente nella presa a muro o l'adattatore CC non è collegato nel modo appropriato. 2. Non è installata una batteria carica oppure la batteria è difettosa. 3. La presa a muro non riceve alimentazione. 4. L'adattatore CA è difettoso. 5. La porta di uscita per accessori ad alimentazione CC è difettosa. 6. L'adattatore CC è difettoso.	1. Controllare il collegamento del cavo di alimentazione presso la presa a muro e il collegamento dell'adattatore all'unità. 2. Installare una batteria carica o contattare il fornitore per una batteria sostitutiva. 3. Controllare l'interruttore di circuito e, se necessario, ripristinarne il corretto funzionamento. Se la situazione si verifica di nuovo, utilizzare un'altra presa a muro. 4. Contattare il fornitore DeVilbiss. 5. Controllare il fusibile dell'automobile. 6. Contattare il fornitore DeVilbiss. Se le azioni proposte non si rilevano utili, contattare il fornitore DeVilbiss.
La spia di mancato rilevamento della respirazione lampeggia e dal sistema viene emesso un segnale acustico (solo in modalità PulseDose). L'unità è stata impostata sulla modalità PulseDose, ma poiché non è stata rilevata alcuna attività respiratoria, il sistema è passato automaticamente alla modalità di erogazione in flusso continuo.	1. La cannula o il tubo dell'ossigeno è ostruito. 2. La cannula non è regolata correttamente. 3. La cannula o il tubo è troppo lungo. 4. È collegato un umidificatore. 5. È in uso una cannula a basso flusso. 6. La porta della pressione atmosferica è ostruita. 7. Il paziente non risponde ai requisiti per l'erogazione PulseDose. **NOTA**– Se questa condizione di errore non viene corretta, l'unità passerà automaticamente alla modalità di flusso continuo.	1. Staccare la cannula. Se viene ripristinato il flusso appropriato, pulire la cannula o, eventualmente, sostituirla. Scollegare il tubo dell'ossigeno dalla presa di uscita. Se viene ripristinato il flusso appropriato, verificare che il tubo dell'ossigeno non sia ostruito né attorcigliato. Se necessario, sostituirlo. 2. Controllare che tutti i raccordi della cannula siano ben fissi e regolarla in modo da poterla inserire agevolmente nel naso. Assicurarsi che il tubo non sia attorcigliato. 3. Usare una cannula/tubo più corto. 4. Scollegare l'umidificatore. 5. Usare una cannula standard. 6. Rimuovere l'ostruzione. 7. Se il paziente non è in grado di far scattare l'apparecchiatura, ovvero di respirare con la bocca tenendo il palato chiuso, attivare la modalità di erogazione in flusso continuo. Se le azioni proposte non si rilevano utili, contattare il fornitore DeVilbiss.
Non è possibile regolare/modificare l'impostazione della portata di flusso.	1. L'impostazione della portata di flusso è stata bloccata dal fornitore. 2. L'unità non funziona correttamente.	1. Contattare il fornitore DeVilbiss. 2. Contattare il fornitore DeVilbiss.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	AZIONE CORRETTIVA
Si accende la spia gialla che indica un basso livello di ossigeno. **OPPURE** Si accende la spia rossa che segnala la necessità di intervento e dal sistema viene emesso un segnale acustico. Si accendono le spie dell'alimentazione esterna e/o della mancanza di alimentazione L'unità è funzionante.	1. Il filtro dell'aria è bloccato. 2. Lo scarico è bloccato.	1. Controllare lo stato del filtro dell'aria. Se è sporco, pulirlo attenendosi alle indicazioni fornite nella sezione dedicata alla manutenzione del sistema. 2. Controllare lo stato delle ventole di scarico accertandosi che non siano ostruite né ostacolate. Se le azioni proposte non si rilevano utili, contattare il fornitore DeVilbiss.
Si accende la spia rossa per segnalare che è necessario un intervento esterno. Si accendono le spie dell'alimentazione esterna e/o della mancanza di alimentazione Viene emesso un segnale acustico. Non è possibile mettere in funzione l'unità.	1. Il filtro dell'aria è bloccato. 2. Lo scarico è bloccato. 3. L'unità è surriscaldata.	1. Controllare lo stato del filtro dell'aria. Se è sporco, pulirlo attenendosi alle indicazioni fornite nella sezione dedicata alla manutenzione del sistema. 2. Controllare lo stato delle ventole di scarico accertandosi che non siano ostruite né ostacolate. 3a. Attendere che l'unità si raffreddi e ritentare. 3b. Spostare l'unità in un ambiente più fresco. Se le azioni proposte non si rilevano utili, contattare il fornitore DeVilbiss.
Viene segnalata la mancanza di alimentazione (la spia dell'alimentazione esterna lampeggia e dal sistema viene emesso un segnale acustico).	1. La batteria è completamente scarica. 2. Si è verificata una perdita di alimentazione esterna e non è installata alcuna batteria.	1. Ricaricare la batteria. 2. Installare la batteria o collegare l'unità a una presa di alimentazione esterna.
Si accende la spia rossa per segnalare che è necessario un intervento esterno. L'indicatore del flusso lampeggia. Il sistema emette un segnale acustico. L'unità è in funzionamento.	1. La cannula o il tubo dell'ossigeno è bloccato o difettoso.	1. Staccare la cannula. Se viene ripristinato il flusso appropriato, pulire la cannula o, eventualmente, sostituirla. Scollegare il tubo dell'ossigeno dalla presa di uscita. Se viene ripristinato il flusso appropriato, verificare che il tubo dell'ossigeno non sia ostruito né attorcigliato. Se necessario, sostituirlo.
L'unità non entra in funzionamento con una batteria carica. Si attiva l'avviso di mancata alimentazione.	1. La batteria è surriscaldata.	1. Attendere che la batteria si raffreddi.
L'adattatore CC è collegato. L'unità è alimentata dalla batteria oppure non è in funzione. L'indicatore della presenza di alimentazione esterna non è acceso.	1. Il collegamento alla fonte di alimentazione CC non è stato eseguito correttamente. 2. La fonte di alimentazione del veicolo (raccordo per accessori) è troppo bassa per l'adattatore CC. 3. È scoppiato un fusibile del veicolo.	1. Accertarsi che la porta di uscita per accessori ad alimentazione CC non sia ostruita e supporti un collegamento stabile. Inserire l'altra estremità dell'adattatore CC nella porta di uscita per accessori ad alimentazione CC del veicolo. 2. Se la fonte è troppo debole per l'adattatore CC, il sistema passerà automaticamente al funzionamento in modalità batteria, se presente. Altrimenti, l'apparecchio smetterà di funzionare finché non viene ripristinata l'alimentazione. 3. Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo.
Si è accesa la spia gialla per indicare che il livello di carica della batteria è basso. L'unità emette un unico segnale acustico breve.	1. È necessario caricare la batteria.	1. Collegare l'unità a una fonte di alimentazione CA o sostituire la batteria esaurita con una carica. 2. Accendere l'unità collegandola a una presa di uscita per accessori ad alimentazione CC (in modalità CC, la batteria non viene ricaricata).
Le spie di stato della batteria non indicano mai un livello di carica completo.	1. La batteria deve essere condizionata. 2. La batteria è difettosa.	1. Attendere che la batteria sia completamente scarica, quindi ricaricarla. 2. Contattare il fornitore DeVilbiss.
La spia di stato della batteria gialla lampeggia.	1. Nell'unità è in corso il test della batteria incorporata e il controllo del relativo imballaggio.	1. Se la spia lampeggia per oltre 5 minuti, la batteria è difettosa. Contattare il fornitore DeVilbiss per chiederne una in sostituzione.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	AZIONE CORRETTIVA
Quando l'unità è alimentata tramite l'adattatore CC, emette dei segnali acustici intermittenti.	1. Il veicolo non è acceso. 2. Il collegamento alla sorgente di alimentazione CC non è stato eseguito correttamente. 3. Il sistema elettrico del veicolo è in sovraccarico o è difettoso.	1. Mettere in moto il veicolo. 2. Accertarsi che la porta di uscita per accessori ad alimentazione CC non sia ostruita da accumuli di polvere e supporti un collegamento stabile. Inserire l'adattatore CC nella porta di uscita per accessori ad alimentazione CC del veicolo. 3. Rivolgersi a un tecnico per automobili qualificato affinché esegua un test del sistema elettrico mentre il sistema iGo è collegato.
Si verificano altri problemi.		1. Spegnere l'unità e passare all'erogatore di riserva. Contattare immediatamente il fornitore DeVilbiss.

MANUTENZIONE DEL SISTEMA IGO

⚠ AVVERTENZA

Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo.

NOTA-*Non utilizzare lubrificanti, oli o grassi.*

Filtro dell'aria

Il filtro dell'aria deve essere pulito almeno una volta alla settimana, attenendosi alla seguente procedura:

1. Rimuovere il filtro dell'aria.
2. Lavare il filtro in una soluzione di acqua tiepida e sapone, ad esempio detersivo per piatti.
3. Risciacquare accuratamente con acqua calda e lasciare asciugare all'aria. Prima di installare nuovamente il filtro, accertarsi che sia perfettamente asciutto.

ATTENZIONE–*Per evitare di danneggiare l'apparecchio, non tentare di metterlo in funzione senza aver prima rimontato il filtro o se quest'ultimo è ancora bagnato.*

Adattatore CA e adattatore/cavo di alimentazione CC

Gli adattatori e i cavi di alimentazione devono essere puliti secondo necessità, attenendosi alla seguente procedura:

1. Scollegare i cavi dal sistema.
2. Pulire i cavi utilizzando un panno inumidito con un detersivo delicato e asciugare.

Cannula e tubo

Pulire e rimontare la cannula e il tubo in base a quanto indicato dal fornitore DeVilbiss.

Coperchi esterni e batteria ricaricabile DeVilbiss

⚠ AVVERTENZA

Per evitare shock elettrici, non rimuovere i coperchi del sistema iGo. I coperchi devono essere rimossi sono da un fornitore DeVilbiss qualificato. Non applicare liquidi direttamente sui coperchi, né utilizzare detergenti o solventi ricavati da petrolio.

È sconsigliabile l'utilizzo di sostanze chimiche forti, anche l'alcool etilico. Se si desidera utilizzare un battericida, scegliere un prodotto senza alcool in modo da evitare danni accidentali.

I coperchi esterni e la batteria ricaricabile devono essere puliti secondo necessità, attenendosi alla seguente procedura:

1. Spegnere il sistema iGo e scollegarlo dall'alimentazione CA o CC.
2. La batteria deve rimanere installata e deve essere pulita senza rimuovere i coperchi. In caso venga invece rimossa, pulire il vano e la batteria stessa esclusivamente con un panno asciutto.
3. Pulire i coperchi esterni del sistema iGo utilizzando un panno inumidito con un detersivo delicato e asciugare.

Umidificatore (bombola riutilizzabile)

Se il medico ha prescritto di avvalersi di un umidificatore durante l'utilizzo del sistema in modalità di flusso continuo, pulire la bombola giornalmente. Allo scopo, seguire le istruzioni specificate dal produttore. Se non sono disponibili istruzioni, attenersi alla seguente procedura:

1. Lavare l'umidificatore in una soluzione di acqua calda e sapone, ad esempio detersivo per piatti.
2. Immergere l'umidificatore in una soluzione composta da una parte di aceto bianco e tre parti di acqua calda, lasciandolo in immersione per trenta minuti. Questa soluzione agisce da germicida.
3. Risciacquare accuratamente con acqua calda corrente e riempire con acqua distillata, senza eccedere.

Custodia da trasporto con rotelle e carrellino amovibile

La custodia da trasporto con rotelle e/o il carrellino amovibile devono essere puliti secondo necessità, attenendosi alla seguente procedura:

1. Rimuovere il sistema iGo dalla custodia o dal carrellino.
2. Pulire la custodia o il carrellino utilizzando un panno inumidito con un detersivo delicato e asciugare.

Conservazione della batteria

Quando non in uso, la batteria deve essere riposta in un luogo fresco e asciutto.

Smaltimento della batteria

La batteria è ricaricabile e può essere riciclata. Prima di procedere allo smaltimento della batteria o di un qualsiasi componente del sistema iGo, contattare il fornitore DeVilbiss.

Smaltimento di attrezzature e accessori

Per lo smaltimento dei componenti del dispositivo, attenersi alle disposizioni vigenti localmente e ai piani di riciclaggio in essere. Non tentare di smaltire personalmente la batteria ricaricabile. Prima di procedere allo smaltimento della batteria o di un qualsiasi componente del sistema iGo, contattare il fornitore DeVilbiss.

SPECIFICHE

Dimensioni A x L x P	49 x 31,2 x 18 cm (19,3' x 12,3' x 7,1')
Peso	8,6 kg (19 lb) con batteria 7 kg (15,5 lb) senza batteria
Impostazioni della portata di flusso	Da 1 a 6 in modalità PulseDose Da 1 a 3 LPM in modalità di flusso continuo
Flusso continuo massimo consigliato (a pressioni di uscita nominali di 0 e 7 kPa)	3 LPM
Frequenza respiratoria massima (solo in modalità PulseDose)	40 BPM @ impostazioni 1-4 37 BPM @ impostazione 5 31 BPM @ impostazione 6
Concentrazione di ossigeno	91% ± 3% per tutte le impostazioni di flusso
Pressione sistema massima	15 psig (103,5 kPa)
Pressione uscita ossigeno	5 ± 1 psig (34,5 ± 7 kPa)
Temperatura d'esercizio	Da 5 a 40 °C (da 41 a 104 °F)
Umidità operativa	10 - 95% a 28 °C (82,4 °F) al punto di rugiada
Temperatura per il trasporto e la conservazione	Da -20 a +60 °C (da -4 a +140 °F)
Umidità per il trasporto e la conservazione	Fino al 95% senza condensa
Altitudine	Da 0 a 4.000 m (da 0 a 13.123 piedi)
Livello del suono nominale	40 dBA a 3 in modalità di erogazione PulseDose
Livello del suono massimo (dal fronte) a un flusso continuo di 3 LPM	47,8 dBA
Meccanismo di rilascio della pressione	20 psi ±20% (138 kPa ± 20%)
Valori prescritti per il dispositivo OSD	≥ 84% - Livello ossigeno normale (spia verde) 75-85% - Livello ossigeno basso (spia gialla) < 75% - Richiesta di intervento (spia rossa) con segnale acustico

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Alimentazione elettrica

Batteria ricaricabile DeVilbiss(agli ioni di litio) ..... 8,8 Amp Hrs

Intervallo tensione di ingresso per adattatore CA .....90-264 50/60 Hz

Adattatore CC.....Veicoli con messa a terra negativa a 12 volt

Informazioni sul produttore dell'adattatore

Adattatore CA.....Jerome Industries, modello nr. WSX828M; Autec, modello nr. DT-EM250-2805

Adattatore CC..... EDAC, modello ED1010E

Segnali acustici

- Mancanza di alimentazione
- Livello di batteria basso
- Uscita ossigeno bassa
- Flusso alto/basso
- Nessuna attività respiratoria rilevata in modalità PulseDose
- Temperatura elevata
- Malfunzionamento dell'unità

Classificazione dispositivo ..... Classe I, Parte applicata di tipo BF, IPX1

ATTENZIONE–*Quando si sposta il sistema iGo da un ambiente a condizioni estreme, è necessario attendere che l'apparecchio si adatti all'ambiente d'esercizio consigliato. L'utilizzo del sistema iGo in ambienti che non rispondono alle condizioni operative indicate potrebbe compromettere le prestazioni dell'apparecchio, causare danni e invalidare la garanzia.*

Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Produttore:	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Indirizzo:	100 DeVilbiss Drive Somerset, PA 15501-2125 USA
Designazione del prodotto:	Concentratore di ossigeno
Numero di catalogo:	306DS

Si dichiara che il prodotto menzionato è conforme ai requisiti stabiliti dalla Direttiva europea CEE93/42 e seguenti:

Classe:	IIa, Rule 2
Standard dei sistemi di qualità applicati:	ISO13485:2003
Organismo notificato:	TÜV NORD
MDD:	Allegato II Applicato
Standard di sicurezza:	EN 60601-1:1990+A1+A2 EN ISO 8359:1996 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000
Conformità EMC a:	EN 60601-1-2:2001
Rappresentante autorizzato:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS INGHILTERRA 44-138-444-6688

CE 0044

DeVilbiss Healthcare
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA
800-338-1988
814-443-4881

Sunrise Medical Canada, Inc.
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
CANADA
905-660-2459
800-263-3390

Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands
DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

Sunrise Medical Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 7
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
61-2-9899-3144

Sunrise Medical
Division Respiratoire
13 Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux / Choisille
FRANCE
33-274-55 44-00

Sunrise Medical
DeVilbiss Produkte
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch/Heidelberg
GERMANY
49-7253-980-460

DeVilbiss Healthcare • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 USA

800-338-1988 • 814-443-4881 • www.DeVilbissHealthcare.com

©2008 DeVilbiss Healthcare 11.08
A-306 Rev. A

Division of Sunrise Medical HHG, Inc.